

LESSICO MULTILINGUE

FRANCESE - ITALIANO

abimé	rovinato
ab.(imé)	rovinato (abbreviazione)
à froid	a freddo
agrafe	graffa
ais	asse
ancienne reliure	antica legatura
arabesque	arabesco
armoiries	stemma, armi
arrondir le dos	arrotondare il dorso
artisan	artigiano
assiette	fondo per la doratura
atelier	bottega
attaches	legacci
aumonière	legatura a borsetta
au pointillé	puntinato
au semé	a seminato
azuré	azzurrato
barbe	testimone, margine intonso
basane	bazzana
bâtonnet de tranchefile	anima di capitello
batteur d'or	battiloro
batture	fondo per la doratura
berceau, fer à	ferro a crescente, a maniglia, a culla
bigarré	colorato a più colori
big.(arré)	colorato a più colori (abbreviazione)
biseautage	bisellatura
bloc	blocco (dei fogli)
bois	legno
boîte	custodia
bordure	bordo, margine, riquadro
bossette	borchia
boucle	fibbia
boulon	borchia
br.(ochure)	brossura (abbreviazione)
braie	carta straccia
brocher	fissare
brochure	brossura
broderie	ricamo
brunir	lucidare (l'oro)
brunissoir	brunitoio
cabochon	borchia
c.(ouverture) c.(onservée)	coperta conservata (abbr.)
caissons	cassettoni
cadre	cornice
cahier	fascicolo

camée	cammeo
candélabre	candelabra
cart.(onné)	cartonato (abbreviazione)
carton	cartone
cartonnage	cartonato
cartonnage à la Bradel	coperta staccata
cartouche	cartella
centre et coins	centro ed angoli
chagrin	zigrino
chaîne	catena
chaînette	catenella
chair	carne (lato)
chamois	daino (pelle di)
chant	labbro
charnière	cerniera
chasse	unghiatura
chemise	sovracoperta, copertina
chêne	quercia
chenille	filo con bande di tessuto
chiffre	monogramma
cire	cera
cis.(elure)	cesellatura (abbreviaz.)
ciselure	cesellatura
claire	aletta
clou	chiodo
code	codice
coiffe	cuffia
coin	angolo, cuneo
comète	capitello incollato
compositeur	compositoio
contre-agrafe	contrograffa
contregarde	controguardia
contreplat	contropiatto
cordelière	cordelliera
corne d'abondance	cornucopia
cornières	cantionali
corps d'ouvrage	blocco dei fascicoli o delle carte cuciti
corps de métier	corporazione
cote	segnatura di collocazione
coupe	taglio
coupe jaspée	taglio spruzzato
cousoir	telaio da cucitura
couture	cucitura
couture à deux cahiers	cucitura a salto
couverture	coperta
couverture à enveloppement	coperta ad avvolgimento
couverture conservée	coperta conservata
couverture de registre	legatura d'archivio
couverture doublée	coperta foderata
couverture muette	coperta muta
couvre-livre	sovracoperta
couvrure	fissaggio della coperta

cramoisi
cuir
cuir ciselé
cuir de Russie
cuir de vache
cuir fatigué
cuir incisé
cuir repoussé
cuir verni
d.(os)
damasquiné
dem.(i) bas.(ane)
demi reliure
demi reliure en toile
demi-veau
demi-vélin
dent de rat
dentelle
dent.(elle)
dessin à répétition
doré
doré sur marbrure
doré sur temoins
doré sur tranche
dorure
dorure à fers froids
dorure à filets courbes
dorure au pointillé
dorure en tête
dos
dos à dos
dos à doubles nerfs
dos brisé
dos long
dos orné
d.o. (dos orné)
dos plat
dos refait
d.r.(demi-reliure)
doublure
ébarber
écoinçon
emboîtage
encadrement
enchaîné
endossement
endosser
entrelacs
entrenerf
éraflure
estampage à froid
étai

cremisi
cuoio
cuoio inciso
cuoio di Russia o bulgaro
cuoio di vacca
cuoio sciupato
cuoio inciso
cuoio a sbalzo
cuoio laccato
dorso (abbreviazione)
damascato
mezza bazzana(abbrev.)
mezza legatura
mezza tela
mezzo vitello
mezza pergamena
dente di topo
pizzo
pizzo (abbreviazione)
disegno a ripetizione
dorato
dorato su marmorizzazione
dorato sui margini intonsi
taglio dorato
doratura
doratura a secco
doratura a filetti curvi
doratura punteggiata
taglio superiore dorato
dorso
legatura gemella
dorso a doppi nervi
dorso staccato
dorso privo di nervi
dorso ornato
dorso ornato (abbrev.)
dorso piatto
dorso rifatto
mezza legatura (abbrev.)
guardia foderata
taglio delle barbe
fregio angolare
incassatura
riquadro
incatenato
indorsatura
indorsare
intrecci
casella
spellatura
impressione a secco
morsa

étiquette	etichetta
étui	astuccio
fausse couverture	involucro attorno alla coperta
faux	contraffazione
faux dos	dorso staccato
fer	ferro
fer azuré	ferro tratteggiato
fer à filet	ferro a filetto
fer à gaufrer	ferro per la goffratura
fer à la dentelle	ferro a merletto
fer à la fanfare	ferro alla fanfara
fer à l'éventail	ferro a ventaglio
fer à l'oiseau	ferro a forma di uccello
fer en creux	ferro ad incavo
fer évidé	ferro vuoto
fer plein	ferro pieno
fermoir	fermaglio
ferrure	ferramenta
feston	festone
feuille d'argent	foglia d'argento
feuille d'or	foglia d'oro
ficelle	spago
filet	filetto
fil.(et)	filetto (abbreviazione)
filets à l'ancienne	filetti all'antica
filet gras	filetto grasso
filet maigre	filetto sottile
filet pointillé	filetto punteggiato
filigrane	filigrana
finisseur	doratore
fleur	fiore
fleur de peau	fiore della pelle
fleuron	fiorone
format à l'italienne	formato oblungo
fortune, reliure à la	fortuna (legatura alla)
froid (à)	secco, (decorazione a)
frottis	impronta, ricalco a matita
galuchat	pelle di squalo
garde	guardia (foglio di)
garde collée	controguardia
garniture	ferramenta
gaufrer	goffrare
gland	ghianda (ferro a)
gouttière	gola, scanalatura
grain (de la peau)	grana (della pelle)
granité	aspetto di granito
gravé	inciso
grecquage	grecaggio
grenat	granata
grotesque	grottesca
incrustation	intarsio
ivoire	avorio

joint	aletta
lacet	bindella
laiton	ottone
lettre à tige, à queue	carattere con manico
livre enchaîné	libro incatenato
losange	losanga
lutrin	leggìo, pluteo
marbrure	marmorizzazione (della pelle)
marge	marginè
marge de tête	marginè superiore
marge extérieure	marginè esterno
maroquin	marocchino
maroquin cylindré	marocchino cilindrato
maroquin écrasé	marocchino a grana schiacciata
maroquin La Vallière	marocchino di colore nocciola
mégissé (cuir)	cuoio allumato
moire	moerro
monastique	monastico
mors	morso
mosaïque à répétition	mosaico a ripetizione
mosaïque en cuir	mosaico in cuoio
nerf	nervo
nerf plat	nervo piatto
noeud	nodo
noir de fumée	nerofumo
œil du caractère	occhio del carattere
œillet	asola
ombilic	ombelico
ombrelle	ombrellino, basilica
onglet	braghetta
oreille	orecchia
or en coquille	oro in conchiglia (in polvere-liquido)
outil	attrezzo
paillette	dischetto in metallo
papier	carta
papier-maché	cartapesta
parchemin	pergamena
parer	scarnire
passage en carton	incartonatura
pastiche	legatura in stile retrospettivo
peau	pelle
peau d'agneau	pelle di agnello
peau de chèvre	pelle di capra
peau de daim	pelle di daino
peau de mouton	pelle di montone
peau de truie, de porc	pelle di scrofa, di porco
peau fendue	pelle screpolata
peau racinée	pelle con disegno a forma di radici
percaline	percallina
petits fers	piccoli ferri
pièce de titre	tassello
pied de berceau	piede di culla o ferro a maniglia

pied de page
pince à nerfs
plazure
plaque
plaquette
plat
plat inférieur
plat supérieur
plats en bois
plats en carton
poinçon
presse
queue
rabat
rebours
relié
reliur
reliure
reliure à écussons
reliure à enveloppement
reliure à la cire
reliure à l'anglaise
reliure à la roulette
reliure a l'aumônière
reliure à plaque
reliure à queue
reliure aux armes
reliure brodée
reliure courante
reliure d'amateur
reliure d'attente
reliure d'éditeur
reliure d'époque
reliure défraîchie
reliure de présent
reliure de registre
reliure d'orfèvrerie
reliure en toile
reliure en velours
reliure dos à dos
reliure enchaînée
reliure en soie
reliure islamique
reliure moderne
reliure monastique
reliure parlante
reliure souple
reliure symbolique
rempli
repoussé
réserve
rinceau

marginie inferiore
pinza per nervi
preparazione della cucitura
placca
cammeo
piatto
piatto inferiore
piatto superiore
assi lignee
piatti in cartone
punzone
pressa
piede
ribalta, risvolto
rimbocco
legato
legatore
legatura
legatura stemmata
legatura archivistica
legatura a mosaico
legatura flessibile
legatura decorata con una rotella
legatura a borsetta
legatura a placca
legatura a borsetta
legatura alle armi
legatura ricamata
legatura corrente
legatura d'amatore
legatura provvisoria
legatura editoriale
legatura coeva
legatura sciupata
legatura di dono
legatura d'archivio
legatura preziosa
legatura in tela
legatura in velluto
legatura gemella
legatura incatenata
legatura in seta
legatura islamica
legatura moderna
legatura monastica
legatura parlante
legatura flessibile, floscia
legatura emblematica
rimbocco
sbalzato
cartella
viticcio

rondelle	cerchietto, dischetto
roulette	rotella
ruban	nastro
sabot	pieдино
semé (au)	seminato (decorazione a)
signé	firmato
signet	segnalibro, segnacolo
signet de gouttière	cavaliere
soie	seta
style à la cathédrale	stile alla cattedrale
style à la dentelle	stile a merletto
tabis	sguardia di seta
tannage	concia
tanner	conciare
témoin	testimone
tête	testa
tissu	tessuto
tomaison	numerazione del volume nel tassello
torsade	torciglione
tranche	taglio
tranche de queue	taglio di piede
tranche de tête	taglio di testa
tranche dorée	taglio dorato
tranchefile	capitello
tranche jaspée	taglio screziato
tranche lisse	taglio levigato
tranche marbrée	taglio marmorizzato
tranche unie	taglio liscio
travers	filetto orizzontale
trèfle	trifoglio
treillis, décor à	motivo a traliccio (filetti incrociati)
trou de vers	tarlatura
veau	vitello
vélin	pergamena, velino
velours	velluto
vente aux enchères	asta
vermiculaire	serpentina, motivo a
vermiculure	serpentina, motivo a
verniss	vernice
volute	spirale, voluta

ITALIANO-FRANCESE

aletta	claie, joint
allumato (cuoio)	mégissé (cuir)
angolare	écoinçon
angolo	coin
anima (di capitello)	bâtonnet (de tranchefile)
arabesco	arabesque

arrotondare il dorso	arrondir le dos
artigiano	artisan
a secco	à froid
asola	œillet
asse	ais
asta	vente aux enchères
astuccio	étui
attrezzo	outil
avorio	ivoire
azzurrate	azuré
barba	barbe
basilica	ombrelle
battiloro	batteur d'or
bazzana	basane
bindella	lacet
bisellatura	biseautage
blocco dei fascicoli	corps d'ouvrage
borchia	boulon, ferrure, cabochon, clou
bordo	bordure
bottega	atelier
braghetta	onglet
brossura	brochure
brossura (abbreviazione)	br.(ochure)
brunire (lucidare l'oro)	brunir (l'or)
brunitoio	brunissoir
camicia	chemise
cammeo	camée, plaquette
candelabra	candélabre
cantonale	coin, cornière
capitello	tranchefile
capitello incollato	comète
carattere con manico	lettre à tige, à queue
carta	papier
carta di guardia	garde
cartapesta	papier-maché
cartella	réserve, cartouche
cartonato (abbreviazione)	cart.(onné)
cartone	carton
casella	entrenerf
cazioni, a	caissons
catena	chaîne
catenella	chaînette
cavaliere	signet de gouttière
centro ed angoli	centre et coins
cera	cire
cerchietto	rondelle
cerniera	charnière
cesellatura	ciselure
cesellatura (abbreviaz.)	cis.(iselure)
chiodo	clou
codice	manuscrit
collocazione	cote

colorato a più colori(abbreviaz.)	big.(arré)
colorato a più colori	bigarré
colore nocciola	couleur La Vallière
compositoio	composteur
concia	tannage
conciare	tanner
contraffazione	faux
contrograffa	contre-agrafe
controguardia	contregarde, garde collée
contropiatto	contreplat
coperta foderata	couverture doublée
cordelliera	cordelière
coperta	couverture
coperta muta	couverture muette
coperta conservata (abbrev.)	c. c.(couverture conservée)
coperta conservata	couverture conservée
copertina	chemise
cornice	cadre
cornucopia	corne d'abondance
corporazione	corps de métier
cremisi	cramoisi
cucitura	couture
cucitura al salto	couture à deux cahiers
cuffia	coiffe
culla, ferro a	berceau, fer à
cuneo	coin
cuoio	cuir
cuoio di Russia o bulgaro	cuir de Russie
cuoio di vacca	cuir de vache
cuoio inciso	cuir ciselé
cuoio laccato	cuir verni
cuoio sbalzato	cuir repoussé
cuoio sciupato	cuir fatigué
custodia	étui
damascato	damasquiné
decorato	orné
decorazione a secco	décoration à froid
dente di topo	dent de rat
dischetto	rondelle
dischetto in metallo	paillette
disegno a ripetizione	dessein à répétition
dorato	doré
doratore	finisseur
doratura	dorure
doratura punteggiata	dorure au pointillé
dorso (abbreviazione)	d.(os)
dorso	dos
dorso a doppi nervi	dos à double nerfs
dorso liscio	dos long
dorso ornato (abbrev.)	d.o. (dos orné)
dorso piatto	dos plat
dorso rifatto	dos refait

dorso spezzato	dos brisé
etichetta	étiquette
falso	faux
fascicolo	cahier
fermaglio	fermoir
ferramenta	ferrure, garniture
ferro	fer
ferro ad incavo	fer en creux
ferro a filetto	fer à filet
ferro a forma di uccellino	fer à l'oiseau
ferro alla fanfara	fer à la fanfare
ferro a ventaglio	fer à l'éventail
ferro per la goffratura	fer à gaufrer
ferro pieno	fer plein
ferro tratteggiato	fer azuré
ferro vuoto	fer évidé
festone	feston
fibbia	boucle
filetti all'antica	filets à l'ancienne
filetti curvi	filets courbes
filetto	filet
filetto (abbreviazione)	fil.(et)
filetto grasso	filet gras
filetto magro	filet maigre
filetto sottile	filet maigre
filigrana	filigrane
fiore	fleur
fiore della pelle	fleur de peau
fiorone	fleuron
firmato	signé
fissaggio della coperta	couverture
fissare	brocher
foglia d'argento	feuille en argent
foglia d'oro	feuille d'or
ferro a maniglia	fer à berceau
ferro a merletto	fer à la dentelle
formato oblungo	format à l'italienne
ghianda	gland
giglio	fleur-de-lis
goffrare	gaufrer
graffa	agrafe
grana	grain
grana schiacciata	grain écrasé
granata	grenat
grecaggio	grecquage
grottesca	grotesque
guardia	garde
guardia foderata	doublure
impressione a secco	estampage à froid
impronta	frottis
incartonatura	passage en carton
incassatura	emboîtage

inciso	gravé
indorsare	endosser
indorsatura	endossure
intarsio	incrustation
intrecci	entrelacs
involucro	fausse couverture
labbro	chant
lato carne	chair
legaccio	attache
legato	relié
legatore	reliur
legatura	reliure
legatura a borsetta	reliure à l'aumonière, à queue
legatura alla fortuna	reliure à la fortune
legatura alle armi	reliure aux armes
legatura a mosaico	reliure à la mosaïque
legatura antica	ancienne, reliure
legatura a placca	reliure à plaque
legatura coeva	reliure de l'époque
legatura corrente	reliure courante
legatura d'amatore	reliure d'amateur
legatura d'archivio	reliure de registre, à enveloppement
legatura decorata a rotella	reliure à la roulette
legatura editoriale	reliure d'éditeur
legatura emblematica	reliure symbolique
legatura floscia, molle	reliure souple
legatura gemella	reliure dos à dos
legatura in cartone	cartonnage à la Bradel
legatura incatenata	reliure enchaînée
legatura in seta	reliure en soie
legatura in stile retrospettivo	pastiche
legatura in tela	reliure en toile
legatura in velluto	reliure en velours
legatura islamica	reliure islamique
legatura moderna	reliure moderne
legatura monastica	reliure monastique
legatura muta	couverture muette
legatura parlante	reliure parlante
legatura preziosa	reliure d'orfèvrerie
legatura provvisoria	reliure d'attente
legatura ricamata	reliure brodée
legatura sciupata	reliure defraîchie
legatura stemmata	reliure aux armes
leggio	lutrin
legno	bois
libro incatenato	livre enchaîné
losanga	losange
margin	marge
margin esterno	marge extérieure
margin superiore	marge de tête
marmorizzazione della pelle	marbrure
marocchino	maroquin

marocchino cilindrato	maroquin écrasé
mezza bazzana(abbrev.)	dem.(ie) bas.(ane)
mezza legatura (abbrev.)	d.r.(demi-reliure)
mezza legatura	demi reliure
mezza pergamena	demi-vélin
mezza tela	demi-toile
mezzo vitello	demi-veau
moerro	moire
monogramma	chiffre
morso	mors, étai
mosaico	mosaïque
mosaico a ripetizione	mosaïque à répétition
nastro	ruban
nerofumo	noir de fumée
nervo	nerf
nervo piatto	nerf plat
nodo	noeud
numerazione del volume	tomaison
occhio del carattere	œil du caractère
ombelico	ombilic
ombrellino	ombrelle
orecchia	oreille
oro in conchiglia (- in polvere, - liquido)	or en coquille
ottone	laiton
pelle	peau
pelle di agnello	peau d'agneau
pelle di capra	peau de chèvre
pelle di daino	peau de daim, peau de chamois
pelle di montone	peau de mouton
pelle di scrofa, porco	peau de truie, de porc
pelle di squalo	galuchat
pelle tagliata	peau fendue
percallina	percaline
pergamena	parchemin, velin
piatto	plat
piatto in cartone	plat en carton
plat inferiore	plat inférieur
piatto superiore	plat supérieur
piccoli ferri	petits fers
piede	queue
pinza per nervi	pince à nerfs
pizzo	dentelle
pizzo(abbreviazione)	dent.(elle)
placca	plaque
placca angolare	écoinçon
pluteo	lutrin
preparazione della cucitura	placure
pressa	presse
puntinato	au pointillé
punzone	poinçon
quercia	chêne
ribalta	rabat

ricalco a matita	frottis
ricamo	broderie
rilegato	relié
rimbocco	rebours, rempli
risvolto	rabat
rotella	roulette
rovinato	abîmé
rovinato (abbreviazione)	ab.(imé)
sbalzato	repoussé
scarnire	parer
secco (a)	froid (à)
segnacolo	signet
segnalibro	signet
segnatura di collocazione	cote
seminato	au semé
serpentina, motivo a	vermiculaire
serpentina, motivo a	vermiculure
seta	soie
sguardia	garde collée
sguardia in seta	tabis
sovracoperta	couvre-livre, jacquette
spago	ficelle
spellatura	éraflure
spirale	volute
stemma	armoires
stile a merletto	style à la dentelle
tagliare le barbe	ébarber
taglio	coupe-tranche
taglio anteriore	tranche, gouttière
taglio di testa	tranche de tête
taglio di testa dorato	dorure en tête
taglio dorato	tranche dorée
taglio liscio	tranche unie
taglio marmorizzato	tranche marbrée
taglio screziato	tranche jaspée
tarlatura	trou de vers
tassello	pièce de titre
telaio di cucitura	cousoir
tessuto	tissu
testa	tête
testimone	témoin
torciglione	torsade
traforato	ajouré
traliccio, motivo a	décor à treillis
trifoglio	trèfle
unghiatura	chasse
velluto	velours
vernice	vernis
vitello	veau
viticcio	rinceau
zigrino	chagrin

INGLESE - ITALIANO

account book binding	legatura archivistica
acorn	ghianda (ferro a)
albeit	albume
all over style	decorazione a piatto pieno
alum-tawed leather	pelle allumata
anchor plate	fissaggio della graffa
arabesque	arabesco
armorial binding	legatura alle armi
azured	azzurrato
back	dorso
back (to)	indorsare
backbone	dorso
backing	arrotondare il dorso, indorsare
back cover	piatto posteriore
balance	bilanciere
band	nervo
band nippers	pinza per nervi
basilical pavillion	basilica, ombrellino
battledore	battiloro
bench vise	morsa
bevel (to)	smussare
bevelled board	bisellatura
binding	legatura
b(in)d(in)g	legatura (abbreviazione)
binder's ticket	etichetta del legatore
blank wrapper	coperta muta
blind tooling	decorazione a secco
block	placca
board	piatto, asse, piatto
board edge	labbro, unghiatura
board leaf	controguardia
board paper	controguardia
bookbinder	legatore
bookbinding	legatura
book board	blocco del libro
bookcover	copertura
book-edge	taglio
book in chain	libro incatenato
book jacket	sovracoperta
booklet	brossura
book-mark	segnalibro
book-plate	ex libris, etichetta
book-satchel	astuccio
book-shrine	scrigno per libri
book-square	unghiatura
border	cornice, riquadro
border saw-in	grecaggio
boss	borchia
bottom	piede (di un libro)

bound
box
Bradel binding
Brass
Brocade
Brochure
broken back
brush gilding
buckle
burnisher
button-hole
cf.(calf)
calf
cameo
cameo binding
candelabrum
cap
cartouche
case
cased book
catchplate
catchstitch
cathedral style
cat's tooth
center and corner-piece
chagrin
chained book
chainstitch
chemise
circular punch
clasp
cloth binding
cluster
coat of arms
codex
composing stick
contemporary binding
convex cover
copper
cord
corner
corner piece
corner plate
corner tongue
cover
coverboards
covering
craftsman
crimson
crushed morocco
cumdach
curl

legato
astuccio
legatura alla Bradel
ottone
broccato
brossura
dorso staccato
doratura a pennello con oro liquido
fibbia
brunitoio
asola
vitello (abbreviazione)
vitello
cammeo
legatura a placchetta
candelabra
cuffia
cartiglio, cartella
astuccio, custodia
cartonato
contrograffa
catenella
stile alla cattedrale
dente di topo (decorazione)
centro ed angoli
zigrino
libro incatenato
catenella
camicia
cerchiello
graffa, fermaglio
legatura in tessuto
piccoli fregi raggruppati
stemma
codice
compositoio
legatura coeva
legatura a saponetta
rame
spago
angolo
angolare
cantionali
linguetta
coperta, copertina
piatti
copertura
artigiano
cremisi
marocchino cilindrato
astuccio
spirale, voluta

cut edge
cut-leather
cypher
daisy
damascened
decorated back
decorated papers
decoration
dentelle style
diaper
die
disappearing fore-edge painting
doeskin
dog's tooth
dot
double-ribbed back
drawer-handle tool
dust cover
dust jacket
dye
ed. cloth
edge
edition binding
embossed binding
embossed leather
embroidered binding
embroidering
enamel
end-band
end-band core
endboard
engraved
end-leaves
endorsement
end-paper
etruscan style
extra binding
fabric
face, type face
faded binding
false back
false bands
fan
fancy board
fan shaped stamp
fanfare style
fastening
festoon
filagree work
filigree
fillet
finger tab

taglio liscio
cuoio inciso
monogramma
margherita
damascato
dorso decorato
carte decorate
decorazione
stile a merletto
losanga
stampo
pittura a scomparsa sul taglio
daino
dente di topo
punto
dorso con nervi doppi
ferro a maniglia, a crescente
camicia
sovracoperta
tinta
legat. editoriale (abbr.)
taglio
legature editoriale
legatura a sbalzo
cuoio (decorato) a sbalzo
legatura ricamata
ricamo
smalto
capitello
anima del capitello
piatto posteriore
inciso
carte di guardia
indorsatura
sguardia
stile di tipo etrusco
legatura realizzata con cura
tessuto
occhio del carattere
legatura consunta
dorso staccato
legatura a dorso staccato
ventaglio
coperta artistica
ferro a ventaglio
stile alla fanfara
chiusura
festone
materiale ritagliato a formare un motivo
filigrana
filetto
cavaliere

finishing	doratura
flat back	dorso piatto
flat band	nervo piatto
flesh-side	carne (lato)
fleur de lis	giglio
fleuron	fiorone
flexible binding	legatura floscia, molle
flower	fiore
fly-leaf	guardia
folded	piegato
fore-edge	taglio anteriore
fore-edge painting	pittura sul taglio anteriore
fore -edge score	piegatura del taglio anteriore
fore-edge square	unghiatura del taglio anteriore
forgery	contraffazione
fortune binding	legatura alla fortuna
frame	cornice
french binding	brossura
french corner	punta rinforzata con pelle
french fillets	filetti all'antica
front	recto
front cover	piatto anteriore
full bound	legatura in piena pelle
full gilt	legature con labbri interamente dorati
furnishings	ferramenta
inside of the board	contropiatt
interlaced work	nastri intrecciati
joint	morsi, cerniera
gauffer	imprimere a secco
gauffered edge	tagli goffrati
gauffering	cesellatura
g.e.	tagli goffrati (abbreviazione)
gift binding	legatura di dono
gilder	doratore
gilding	doratura
gilt back	dorso dorato
gilt dot	doratura punteggiata
gilt edges	tagli dorati
gilt over mottled edges	dorati su marmorizzazione (tagli)
gilt-tooled	dorato
girdle-book	legatura a borsetta
glair	appretto
glazed edge	taglio verniciato
goat	capra
goatskin	pelledicapra
goffer	imprimere a secco
gold-beater	battiloro
gold leaf	foglia d'oro
gold tooling	doratura
grain	grana
grainside	fiore della pelle
grotesque	grottesca

groove
guard
guard edge
guild
hair side
half-binding
half cloth
half-leather
half-vellum
handle
handle letter
hasp
hatched tool
head
headband
headband core
headcap
hide
hinge
hogskin
hollow back
hook
hook clasp
horn of plenty
hungarian leather
knot
indented boards
inlay
inlay (repetead inlay leather work)
inside of the board
interlaced work
interlacings
item
ivory
ivy
joint
kandelabrum
keepsake
kettle-stitch
knotted pattern
label
label binding
lace
lacing
lamb skin
lamp black
lattice
leaf
leather
leather binding
leather cut
leather hairside

scanalatura
braghetta
lamina, laminetta
corporazione
lato fiore (del cuoio)
mezza legatura
mezza tela
mezza pelle
mezza pergamena
maniglia
carattere con manico
graffa
ferro tratteggiato
taglio di testa
capitello di testa
anima del capitello
cuffia
pelle
snodo, cerniera
pelle di porco
dorso staccato
gancio
gancio della graffa
corno di abbondanza
pelle allumata
nodo
bisellatura
intarsio
mosaico a ripetizione
contropiatto
nastri intrecciati
intrecci
esemplare
avorio
edera
cerniera
candelabra
libro o album illustrato
catenella
disegno a nodi
etichetta
tassello
pizzo
fissaggio dei nervi, bande
pelle di agnello
nerofuno
graticcio
foglia
cuoio
legatura in cuoio
cuoio inciso
fior della pelle

leather hinge	cerniera
lectern	leggio, pluteo
ledger binding	legatura archivistica
lever	aletta
library	biblioteca
limp	floscio
limp vellum binding	legatura in pergamena floscia
liner overlay	aletta della foderatura del dorso
lining	fodera, sguardia foderata
link	anello
lip	orlo
loose projecting flap	ribalta
lower cover	piatto posteriore
lower margin	marginare inferiore
lozenge	losanga
marbled edge	taglio marmorizzato
marbled paper	carta decorata
marbling	marmorizzazione della pelle
margin	marginare
margin outside	marginare esterno
merrythought	fregio fiorito ogivale
millboard	cartone grezzo
mitred corners	angoli dei rimbocchi giustapposti
moir silk	moerro
monastic binding	legatura monastica
mordant	appretto
morocco	marocchino
mosaic inlaid	mosaico
mounted wrapper	coperta foderata
mottled marble	pelle marezzata
nail	chiodo
oak	quercia
oblong format	formato oblungo
obverse cover	piatto anteriore
old binding	antica legatura
onlay	mosaico (decorazione a)
open tool	ferro vuoto
outlined tool	ferro vuoto
outstanding	preminente
overbands	copri nervi
padded binding	legatura foderata
painted edges	tagli dipinti
pallet	paletta
panel	cartella, compartimento
panel stamp	placca
papier maché	cartapesta
parchment	pergamena
pare (to)	scarnire
party-gold	oro a bassa caratura
paste-board	cartone, piatto in cartone, cartapesta
paste-down	controguardia
pattern	stile, aspetto, forma

peg	cuneo, tenone
percaline	percallina
perfect binding	legatura incollata senza cuciture
peg	cuneo, tenone
pierced work	materiale ritagliato a giorno
pigskin	pelle di porco
pin	tenone
plain edge	taglio non decorato
plaquette	cammeo
plated	ornato con placca
polisher	brunitoio
pouche	sostanza adesiva usata sotto la foglia d'oro
press	pressa
pressmark	segnatura di collocazione del libro
printer's waste	scarti di editoria
publisher's binding	legatura editoriale
pull-off case	custodia
punch	cerchiello, disco
quire	fascicolo
raised	rilevato
rebacked	dorso rifatto
reverse cover	piatto posteriore
ribbon	nastro
roll	rotella
rope	corda
rope pattern	corda, barrette intrecciate
roundel	cerchiello, dischetto
row	fascia
rubbing	impronta
russian leather	cuoio di Russia o bulgaro
scratch	spellatura
scroll	voluta, spirale
section	fascicolo
semé	seminato
sewing	cucitura
sewing frame	telaio da cucitura
sewing two-on	cucitura a salto
shagreen	pelle di zigrino
shammy-leather	pelle di daino
shamrock	trifoglio
sheepskin	bazzana
shelf	scaffale
shell gold	oro in conchiglia (in polvere o liquido)
shoe	lamina
skin	pelle
side	piatto
signed	firmato
silk	seta
silk doublure	sguardia di seta
slip	nervo passante
slot in liner	fessura nella foderatura del dorso

smooth edge	taglio liscio
smooth spine	dorso liscio
solid tool	ferro pieno
sombre binding	legatura scura
sown	seminato
spine	dorso
spine bands	nervi sul dorso
spine fold	morso
spine liner	foderatura del dorso
spine reinforcement	aletta
spine slot	foro sul morso
sprinkled calf	vitello spruzzato
sprinkled edge	taglio spruzzato
square	unghiatura
stain	macchia
stamp	punzone, placca
stationery binding	legatura archivistica
stitching	cucitura
straight grain	grana allungata
strap	bindella
strapwork	nastri intrecciati
strip	aletta
stuck-on headband	capitello incollato
sunk compartment binding	legatura a cassoni
tacketing	legatura con cucitura esterna sul dorso
tail	piede
tail band	capitello inferiore
tail edge	taglio di piede
tan (to)	conciare
tanning	concia
tendrils	viticci
text block	corpo del libro
text block sewing	cucitura
thong	nervo
thread	spago
threequarter binding	legatura d'amatore
ticket binding	legatura firmata
tie	bindella, legaccio
tie anchorage	fissaggio alla catenella
tie-down	punti di ancoraggio del capitello, catenella
tie-overlay	estensione del legaccio
title page	frontespizio
title piece	tassello
tool	attrezzo, ferro
tooling	impressione
tooling antique	impressione a secco
tooling blank	impressione a secco
tooling dead	impressione a secco
tooling dumb	impressione a secco
tool negative	ferro ad incavo
top edge	taglio di testa
top edge gilt	taglio superiore dorato

tracery
trade binding
treasure binding
tree-calf binding
trimming
turn-in fold
twin binding
type
type face
umbilic
uncut edges gilt
untrimmed edges
upper cover
upper margin
varnish
vellum
vellum wrapper
verso
vine
waste paper
watermark
wax
wax binding mosaic decoration
wedge
white book
white edge
whittawed (skin)
whole binding
wood
woodcut cover
wooden board
workshop
worm hole
wrapper
wrapper bound in
wreath
yapp
yapp interior score or fold
yapp score or fold
Z lacing

mosaico
legatura editoriale
legatura preziosa
legatura marmorizzata
rifilatura
rimbocco
legatura gemella
carattere da doratura
occhio del carattere
ombelico, umbone
dorato sui margini intonsi
testimoni
piatto anteriore
margine superiore
vernice
pergamena
coperta in pergamena
verso
vite
carta straccia
filigrana
cera
legatura decorata con mosaico a cera
cuneo
libro mai legato
taglio non decorato
allumata (pelle)
legatura interamente in pelle
legno
coperta illustrata
assi lignee
bottega
tarlatura
camicia, coperta in carta o cartone
coperta conservata
ghirlanda
labbro
piegatura interna del labbro
piegatura del labbro
cucitura "a zig zag"

ITALIANO - INGLESE

albume
album illustrato
aletta
allumato
anello
angolare
angolo

albeit
keepsake
spine-reinforcement
alum-tawed
link
corner-piece
corner

angolo del piatto	book-quare
angolo rinforzato	french corner
anima del capitello	end-band core
appretto	glair, mordant
arabesco	arabesque
armi (legatura alle)	armorial binding
arrotondare il dorso	backing
artigiano	craftsman
a secco	blind tooling
asola	button-hole
asse	board
asse bisellata	bevelled board
astuccio	box, cumdach, book-satchel
avorio	ivory
azzurrateo	azured
banda	lacing
basilica	basilical pavillion
battiloro	battledore, gold-beater
bazzana	sheepskin
biblioteca	library
bilanciere	balance
bindelle	ties
bisellare	bevel (to)
bisellatura	bevelled boards, indented boards,
blocco del libro	text block
borchia	boss
bordi	book edges
borsetta	girdle book
bottega	workshop
braghetta	guard
broccato	brocade
brossura	booklet, brochure, french binding
brunitoio	burnisher, polisher
camicia	chemise, jacket, wrapper, dust cover
cammeo	cameo, plaquette
camoscio	shammy-leather
candelabra	kandelabrum
cantonale	corner plate
capitello	end-band
capitello di testa	head-band
capitello incollato	head-band stuck-on
capra	goat
carattere con manico	handle letter
carattere da doratura	type, character
carta	paper
carta decorata	marbled paper
cartapesta	pasteboard, papier maché
carta straccia	waste paper
carte di guardia	end-leaves
cartella	panel
cartiglio	cartouche
cartonato	cased book

cartone spesso	millboard
catena, catenella	catchstitch, chainstitch, kettle-stitch
cavaliere	finger tab
centro ed angoli	center and corner-piece
cera	wax
cerchiello	dot, punch, roundel
cerniera	joint, leather hinge
cesellatura	gauffering
chiodo	nail
chiusura	fastening
codice	codex
collocazione, segnatura di	pressmark
compartimento	panel
conciare	tan (to)
contraffazione	forgery
contrograffa	catchplate
controguardia	paste-down
contropiatto	inside of the board
coperta	cover
coperta artistica	fancy board
coperta floscia	limb cover, limp binding
coperta foderata, doublure	mounted wrapper, padded binding
coperta illustrata	woodcut cover
coperta in carta o cartone	wrappers
coperta muta	blank wrapper
copertura	bookcover, cover, covering
copertura con fenditure	slotted cover
coprinervi	overbands
cordame	rope
cornice	border, frame
corno d'abbondanza	horn of plenty
corpo del libro	text block
corporazione	guild
cremisi	crimson
cucitura	sewing, stitching
cucitura a "zig zag"	"Z" lacing
cucitura alternata o a punto saltato	sewing two-on
cucitura del corpo	text block sewing
cuffia	cap, headcap
cuneo	peg, wedge
cuoio	leather
cuoio a sbalzo	embossed leather
cuoio bulgaro	russian leather
cuoio inciso	cut-leather binding, cut-out leatherwork
custodia	pull-off case
damascato	damascened
decorazione	decoration
decorazione a cordami	knotted pattern, rope pattern
decorazione a filigrana	filigree
decorazione a foglia di vite	vine-leaf decoration
decorazione a losanga	diaper design
decorazione a secco	blind tooling

dente di topo	dog-tooth, cat's tooth
disco	roundel
dorado	gilt-tooled
doratore	gilder
doratura	finishing, gilding, gold tooling
doratura con oro liquido	brush gilding
doratura punteggiata	gilt dot
dorso	back, backbone, spine
dorso a doppi nervi	double-ribbed back
dorso decorato	decorated back
dorso dorato	gilt back
dorso foderato	spine liner
dorso liscio	smooth spine
dorso piatto	flat back
dorso rifatto	rebacked
dorso staccato	broken back false back, hollow back
dorso vuoto	false back, hollow back
doublure	lining
edera	ivy
esemplare	item
estensione del legaccio	tie-overlay
etichetta	book-plate, ticket
etichetta del legatore	binder's ticket
fascia	row
fascicolo	section, quire
fermaglio	clasp, fastening
ferramenta	furnishings
ferro	tool
ferro a cuspide	cusped-edge stamp
ferro a ghianda	acorn
ferro a maniglia	drawer-handle
ferro a ventaglio	fan shaped stamp
ferro ad incavo	negative tool
ferro pieno	solid tool
ferro tratteggiato	hatched tool
ferro vuoto	open tool, outlined tool
fessura nella fodera del dorso	slot-in liner
festone	festoon
fibbia	buckle
filetti all'antica	french fillets
filetto	fillet
filigrana	watermark
fiore	flower
fiore della pelle	leather hairside, grainside
fiorone	fleuron
fissaggio dei nervi	lacing
fissaggio del legaccio	tie anchorage
fissaggio della graffa	anchor plate
fodera	lining
foglia	leaf
fogli di cartone incollati	paste boards
foglia d'oro	gold leaf

formato oblungo	oblong format
foro sul morso	spine slot
foro sulla piegatura	joint slot
fregio ogivale	merrythought
fregi raggruppati	cluster
frontespizio	title-page
frottis	rubbing
gancio	hook
gancio della graffa	hook clasp
garofano	carnation, pink
ghianda	acorn
ghirlanda	wreath
giglio	fleur-de-lis
giuoco	hinge
goffrare	to gaufer, to emboss
graffa	clasp
grana	grain
grana allungata	straight grain
graticcio	lattice
grecaggio	border saw-in
grottesca	grotesque
guardia	end-paper, fly leaf, endleaf
guardie foderate	doublures, linings
impressione	tooling
impressione a secco	antique tooling, blank tooling, dumb tooling, dead tooling
impresso in rilievo	embossed
imprimere a secco	gaufer, goffer
impronta	rubbing
indorsare	back (to)
indorsatura	backing, endorsement
intarsio	inlay
labbro	yapp
labbro di colore blu	edge glazed
labbro non decorato	plain edge, white edge
lamina, laminetta	edge guard, shoe
lato carne (della pelle)	flesh-side
lato fiore (della pelle)	grainside
legaccio	tie
legato	bound
legato (abbreviazione)	b.(oun)d.
legatore	bookbinder
legatura	binding
legatura(abbreviazione)	bdg (binding)
legatura a borsetta	girdle-book
legatura a cassoni	sunk-compartment binding
legatura ad astuccio	case binding
legatura alla Bradel	Bradel binding
legatura alla fortuna	fortune binding
legatura alle armi	armorial binding
legatura antica	old binding
legatura a mosaico	wax binding, mosaic binding

legatura a pizzo	lace-work dentelle
legatura a placchetta	cameo binding
legatura archivistica	account book binding, ledger binding, stationery binding
legatura a saponetta	convex cover
legatura a sbalzo	embossed binding
legatura a ventaglio	fan binding
legatura coeva	contemporary binding
legatura con cucitura esterna	tacketing
legatura con il titolo	label binding
legatura consunta	faded binding
legatura contemporanea	contemporary binding
legatura curata	extra binding
legatura d'amatore	threequarter binding
legatura di dono	gift binding
legatura editoriale	edition binding, publisher's binding, trade binding, edition cloth
legatura firmata	signed binding
legatura flessibile, floscia	limp binding, flexible binding
legatura gemella	twin binding
legatura incatenata	chained binding
legatura in cuoio	leather binding
legatura in pelle	binding leather
legatura in pergamena floscia	limp vellum binding
legatura in piena pelle	full bound, whole binding
legatura in seta	binding silk
legatura in stile retrospettivo	pastiche
legatura in tela	cloth binding
legatura interamente dorata	full gilt binding
legatura in tessuto	cloth binding
legatura in velluto	velvet binding
legatura, mezza	half binding
legatura monastica	monastic binding
legatura personale	personal binding
legatura preziosa	treasure binding
legatura provvisoria	binding interim
legatura ricamata	embroidered binding
legatura sciupata, consunta	faded binding
leggìo	lectern
legno	wood
libro incatenato	chained book, book in chain
libro mai legato	white book
linguetta	corner tongue
losanga	lozenge, diaper, diamond
macchia	stain
maniglia	handle
margherita	daisy
margin	margin
margin	margin outside
margin	lower margin
margin	upper margin
marmorizzazione della pelle	marbling

marocchino	morocco
marocchino a grana schiacciata	crushed morocco
marocchino cilindrato	crushed morocco
mezza legatura	half- binding
mezza pelle	half-leather
mezza pergamena	half-vellum
mezza tela	half cloth
moerro	moire silk
monogramma	cypher
morso	spine fold, joint
mosaico	inlay, onlay, tracery
mosaico a ripetizione	repeated inlay leather work
nastri intrecciati	interlaced work,interlacings, strapwork
nastro	ribbon
nero fumo	lamp black
nervi del dorso	spine bands
nervi falsi	false bands
nervo	band, cord, strip, thong
nervo di piede	tail band
nervo passante	slip
nervo piatto	flat band
nodo	knot
occhio del carattere	type face
ombelico	umbilic
ombrello	basilical pavillion
orecchia	tab
orlo	lip
ornato con placca	plated
oro a bassa caratura	party-gold
ottone	brass
paletta	pallet
pelle	leather, skin
pelle allumata	alum-tawed leather, whittawed skin
pelle di agnello	lamb skin
pelle di capra	goatskin
pelle di daino	doeskin, shammy-leather
pelle di porco	hogskin, pigskin
pelle marezzata	mottled marble
percallina	percaline
pergamena	parchment, vellum
piatti in cartone	paste boards
piatto	board, side
piatto anteriore	front cover, obverse cover,upper cover
piatto posteriore	back cover,end board,lower cover
piede	bottom, tail
piegato	folded
piegatura del labbro	yapp score, fold
piegatura del taglio anteriore	fore -edge score, fold
piegatura interna del labbro	yapp interior score, fold
piegatura nella giuntura	joint score
pinza per nervi	band nippers
pittura a scomparsa sui tagli	disappearing fore-edge painting

pizzo	lace-work
placca	block, panel stamp
pluteo	lectern
preminente	outstanding
pressa	press
protezione della cucitura	sewing protective piece
punti di ancoraggio del capitello	tie-down
punzone	punch, stamp
quercia	oak
rame	copper
recto	recto
ribalta	loose projecting flap
ricamo	embroidering
rifilatura dei tagli	edge trimming
rilevato	raised
rimbocchi degli angoli giustapposti	mitred corners
rimbocco	turn-in fold
rinforzo del dorso	spine reinforcement
risguardia	board-leaf
rotella	roll
scanalatura	groove
scarnire	pare (to)
scarti editoriali	printer's waste
scarto	waste
scrigno per libri	book-shrine
segnalibro	book-mark
segnatura di collocazione	pressmark
seminato	semé
seta	silk
sguardia	board-leaf
sguardia in seta	silk doublure
smalto	enamel
snodo	hinge
sostanza adesiva	pouche
sovracoperta	book jacket, dust jacket, dust wrapper
spago	cord, thread
spellatura	scratch
spirale	scroll
stemma	coat of arms
stile	pattern
stile alla fanfara	fanfare style
stile a merletto	dentelle style
stile di tipo etrusco	etruscan style
tagli dorati	gilt edges
tagli dorati e marmorizzati	giltover mottled edges
tagli goffrati	gauffered edge
tagli goffrati (abbreviazione)	g.e.
tagli intonsi dorati	uncut edges gilt
taglio	book-edge, board edge
taglio anteriore	fore-edge
taglio di piede	tail-edge
taglio dipinto	painted edge

taglio di testa	head-edge, top edge
taglio di testa dorato	top edge gilt
taglio liscio	cut edge, smooth edges
taglio marmorizzato	marbled edge
taglio screziato	sprinkled edge
tarlatura	worm hole
tassello	title piece, label
telaio da cucitura	sewing frame
tenone	pin
tessuto	fabric
testa	head
testimoni	untrimmed edges
tinta	dye
traforato	pierced work
trifoglio	shamrock
unghiatura	square
unghia del taglio anteriore	fore-edge square
unghia del taglio di testa	board -leaf square
velino	velin
ventaglio	fan
vernice	varnish
verso	verso
vitello	calf
vitello (abbreviazione)	cf.(calf)
vitello spruzzato	sprinkled calf
viticci	tendrils
voluta	curl, scroll
zigrino	chagrin, shagreen

TEDESCO - ITALIANO

abpressen	indossare
Abschrägung	bisellatura
alter Einband	legatura antica
Ansatzfalz	aletta
Ansatzflügel	aletta
Arabeske	arabesco
aufgezogener Umschlag	legatura foderata
Aufklebezettel	etichetta
Aussenrand	margin e esterno
Band	volume, nastro
Bänder	legacci
Bandverschlingungen	nastri intrecciati
Bandwerk	nastri intrecciati
Basilikschirm	ombrello
Beschlag	borchia
Beutelbuch	legatura a borsetta
biegsamer Einband	legatura floscia

Blatt	foglia
Blattgold	foglia d'oro
Blattsilber	foglia d'argento
Blind	decorazione a secco
Blinddruck	impressione a secco
Blume	fiore
Blumenstempel	fiorone
Bogensatz	filetti curvi
Brokatpapier	carta goffrata
Broschur	brossura,legatura alla rustica
Buchbehälter	astuccio
Buchbinder	legatore
Buchbinder–Etikett	etichetta del legatore
Buchblock	blocco (dei fogli)
Buchdecke	coperta
Buchkassette	astuccio
Buchprämie	libro premio
Buchzeichen	segnalibro
Buckel	borchia
Bund	nervo
Bundprägung	impressione del nervo
Bundverzierung	decorazione del nervo
Bundzange	pinza per nervi
Buntpapier	carta decorata
Chagrinleder	zigrino
Codex	codice
D.(eckel)	piatto (abbreviazione)
Damasziert	damascato
Deckel	piatto
Deckeleinband	coperta staccata
Deckelkante	unghiatura
Deckelrahmen	cornice dei piatti
Deckfarbe	colore opaco
Dentelle-Einband	legatura a pizzo
Dublure	fodera
Durchreibung	impronta, frottis
Ecke	angolo
Eckplatte	placca angolare
Eckstück	cantonale
Edelpappband	legatura in cartone pregiato
Eiche	quercia
Eichel	ghianda
Einband	legatura
Einband mit Gebrauchsspuren	legatura usurata
Einschlag	rimbocco
Elfenbein	avorio
Email-Einband	legatura smaltata
erhabener Bund	nervo rilevato
erneuerter Rücken	dorso rifatto
Etikette	etichetta
Etui	astuccio
Farbschnitt	taglio colorato

Fächerstil	ferri a ventaglio
falsche Bünde	nervi falsi
Fälschung	contraffazione
Falz	cerniera
feines Pergament	velino
Feld	campo
Feston	festone
Filet	filetto
Filigran	filigrana
Firnis	vernice
Fitzbund	catenella
flacher Bund	nervo piatto
Flechtwerk	decorazione a cordami
Fleischseite	lato carne
flexibler Einband	legatura floscia
Füllhorn	corno d'abbondanza
Futtermal	custodia
gebrochener Rücken	dorso staccato
gebunden	rilegato
gefärbtes Schafleder	pelle di capra colorata
gefütterter Einband	legatura foderata
geglättetes Maroquin	marocchino a grana schiacciata
Gemsleder	pelle di daino
Gerben	conciare
Gerberlohe	concia
Geschenkeinband	legatura di dono
gesprenkelter Schnitt	taglio screziato
gestochen	inciso
Gewebe	tessuto
Gewebeband	legatura in tessuto
gewölbter Rücken	indorsatura
glatter Rücken	dorso liscio
glatter Schnitt	taglio liscio
Glückseinband	legatura alla fortuna
Goldgrund	fondo per la doratura
Goldpunktiert	doratura punteggiata
Goldschläger	battiloro
Goldschnitt	taglio dorato
Goldverzierung	decorazione in oro
Grat am Papierrand	barba
Groteske	grottesca
Haarseite des Leders	fior di pelle
Halbband	mezza legatura
Halblederband	mezza pelle
Halbleinenband	mezza tela
Halbpergament	mezza pergamena
Handwerker	artigiano
Häubchen	cuffia
Heftlade	telaio da cucitura
Heftlage	fascicolo
Heftung	cucitura
historisierender Einband	legatura in stile retrospettivo

Hohlrücken	dorso staccato
Hohlschnitt	taglio a culla
Holz	legno
Holzdeckel	asse
Innendeckel	contropiatto
Innenkante	bordo, unghiatura
Innung	corporazione
Intarsie	intarsio
Interimsband	legatura provvisoria
Juchtenleder	cuoio bulgaro
Kalbleder	vitello
Kamee	cammeo
Kantenabschrägung	bisellatura
Kapitalband	capitello
Karmesin	cremisi
Kartusche	cartiglio, cartella
Kassettierung	decorazione a cassettoni
Kathedralstil	stile alla cattedrale
Kattunpapier	carta silografata
Kavalier	cavaliere
Keil	cuneo
Kelchblüte	candelabra
Ketteneinband	legatura a catena
Klappe	ribalta
Klee	trifoglio
Klostereinband	legatura monastica
Knoten	nodi
Kopert	coperta
Kopf	testa
Kopfgoldschnitt	taglio di testa dorato
Kopfschnitt	taglio di testa
Kreisplättchen	cerchiello, dischetto
Kupfer	rame
lackiertes Leder	pelle laccata
Lackmalerei	legatura dipinta a lacca
Lage	fascicolo
Lammleder	pelle di agnello
Lampenschwarz	nerofumo
langgenarbter Maroquineinband	marocchino a grana allungata
Langstichband	legatura con cucitura esterna sul dorso
Leder	cuoio, pelle
Lederauflage	mosaico in pelle per applicazione
Ledereinband	legatura in cuoio
Lederfalz	cerniera
Ledermosaik	mosaico in cuoio
Lederschnitt	cuoio inciso
Ledertreiarbeit	cuoio a sbalzo
Ledervorsatz	guardia foderata
leerer Umschlag	legatura muta
Leerstempel	ferro vuoto
Leinenband	legatura in tela
Lesezeichen	segnalibro

Liebhabeinband	legatura d'amatore
marmorierter Schnitt	taglio marmorizzato
Makulatur	carta straccia
Marmorierung	marmorizzazione
Maroquin	marocchino
Maroquin écrasé	marocchino cilindrato
Mehrfachband	legatura gemella
Messing	ottone
Metalleinband	legatura in metallo
Mittelbeschlag	ombelico, umbone
mitgebundener Umschlag	coperta conservata
Mittel- und Eckplattenband	decorazione a centro ed angoli
Mittelstück	ombelico
mit Wappen verziertem Einband	legatura alle armi
Moire	moerro
Monastisch	monastico
Mosaik	mosaico
Mosaikmuster	legatura a mosaico
Muschelgold	oro in conchiglia
Nachsatz	ultima guardia volante
Nagel	chiodo
Narbenseite	grana della pelle
Narbung	grana
oberer Rand	margin superiore
Oberschnitt	taglio superiore
Öse	occhiello
Papier	carta
Papiermaché	cartapesta
Pappband	legatura in cartone
Pappdeckel	piatti in cartone
Pappe	cartone
Pergament	pergamena
Pergamentpapier	carta pergamenata
Perkaline	percallina
Plakette	cammeo
Plaketteneinband	legatura a placchetta
Platte	placca
Prachteinband	legatura preziosa
Prägen	goffrare
Prägepresse	bilanciere
Presse	pressa
Pressbrett	asse
Prunkeinband	legatura di lusso
Punze	punzone
Punzen	cesellare
Querformat	formato oblungo
Rahmen	cornice
Rand	margin
Ranke	viticcio
rapportierende Mosaik	mosaico a ripetizione
rapportierendes Muster	motivo a ripetizione
Raute	losanga

redender Einband	legatura parlata
Riemen	bindella
Rindleder	cuoio di mucca
Rolle	rotella
Rücken	compartimento del dorso
Rückendeckel	piatto posteriore
Rückenfalz	giuoco
Rückenlappen	orecchia
Rücken mit echten Bündeln	dorso con nervi veri
Rücken mit Doppelbünden	dorso con doppi nervi
Rücken mit falschen Bündeln	dorso con nervi falsi
Sämischleder	pelle di daino
Samteinband	legatura in velluto
Schabstelle	spellatura
Schafslleder	bazzana
Schärfen	scarnire
Schild	tassello
Schliesse	fermaglio
Schmutztitel	avantitolo
Schnalle	fibbia
Schnitt	taglio
Schnittbemalung	pittura del taglio
Schnitt glätten	brunire il taglio
Schraffiert	azzurrate
Schriftauge	occhio del carattere
Schutzumschlag	coperta protettiva, camicia
Schwanz	coda, piede (di un libro)
Schwanzschnitt	taglio di piede
Schweinsleder	pelle di porco
Seideneinband	legatura in seta
Seidenvorsatz	guardia in seta
Signatur	segnatura di collocazione
Spange	contrograffa
Spiegel	contropiatto
Spitzenstil	stile a merletto
Spitzenverzierung	decorazione a merletto
Sprengschnitt	taglio spruzzato
Stehkante	labbro
Stempel	ferro
Stempelumriss	contorno di un ferro
Stickerei	ricamo
Streicheisen	rotella a filetto
Streifen	filetto
Streumuster	seminato
Teppichmuster	decorazione a centro ed angoli
Treiben	bulinare
unbeschnittener Rand	taglio intonso
unterer Rand	margin inferiore
Unterschnitt	taglio di piede
Unterschnittmalerei	taglio dipinto
unterschrieben	firmato
Vergolder	doratore

vergoldeter Bund	nervo dorato
Vergoldung	doratura
Verlagseinband	legatura editoriale
Verlegereinband	legatura d'archivio
verzierter Rücken	dorso decorato
Vollstempel	ferro pieno
Volute	spirale, viticcio
Vorderdeckel	piatto anteriore
Vorderschnitt	taglio anteriore
Vorsatz	sguardia
Wachs	cera
Wachsmalerei	mosaico a cera
Wappen	stemma
Wappeneinband	legatura alle armi
Wasserzeichen	filigrana
Wechselstichheftung	cucitura a salto
weicher Pergamentband	legatura in pergamena floscia, molle
Werkstatt	bottega
Werkzeug	attrezzo
Wiegenfußtempel	ferro a maniglia
Wildleder	pelle di daino
Winkelhaken	compositoio
Wurmloch	tarlatura
zeitgenössischer Einband	legatura coeva
Ziegenleder	pelle di capra
Zierlinie	filetto
Zierstück	fregio
Ziffer	monogramma
ziselierter Schnitt	cesellatura
Zwillingsband	gemella

ITALIANO - TEDESCO

aletta	Ansatzfalz, Ansatzflügel
angolo	Ecke
anima del capitello	Kapitalumstich
arabesco	Arabeske
artigiano	Handwerker
a secco	Blinddruck
asse	Holzdeckel, Pressbrett
assi lignee	Holzdeckel
asola	Öse
astuccio	Buchbehälter, Buchkasten, Etui
attrezzo	Werkzeug
avorio	Elfenbein
azzurrato	schräffiert
basilica	Basilikschirm
battiloro	Goldschläger
bazzana	Schafsleder

bindella	Riemen
bilanciere	Prägepresse
bisellatura	Kantenabschrägung
blocco dei fogli	Buchblock
borchia	Beschlag, Buckel
bordo	Innenkante
borsetta	Beutelbuch
bottega	Werkstatt
braghetta	Falz
brossura	Broschur
bulinare	treiben
camicia	Schutzumschlag
cammeo	Kamee, Plakette
camoscio	Gemsleder
campo	Feld
candelabra	Kelchblüte
cantonale	Eckstück, Beschlag
capitello	Kapitalband
carta decorata	Buntpapier
carta gofrata	Brokatpapier
carta pergamenata	Pergamentpapier
cartapesta	Papiermaché
carta silografata	Kattunpapier
carta straccia	Makulatur
cartone	Pappe
cartiglio	Kartusche
catenella	Fitzbund
cavaliere	Kavalier
centro ed angoli	Mitte und Eckplattenband
cera	Wachs
cerchiello	Kreisplättchen
cerniera	Lederfalz
cesellare	punzen
chiodo	Nagel
coda	Schwanz
codex	Codex
collocazione	Signatur
compartimento del dorso	Rückenfeld
compositoio	Winkelhaken
concia	Gerberlohe
conciare	erben
contorno di un ferro	Stempelumriss
contraffazione	Fälschung
contrograffa	Spange
contropiatto	Innendeckel, Spiegel
coperta	Schutzumschlag
coperta staccata	Deckleinband
copertina	Umschlag
cornice	Rahmen
cornice dei piatti	Deckelrahmen
cornucopia	Füllhorn
corporazione	Innung

cremisi	Karmesin
cucitura	Eftung
cucitura a salto	Echselheftung
cuffia	Häubchen
cuneo	Keil
cuoio	Leder
cuoio bulgaro	Juchtenleder
cuoio di vacca	Rindleder
cuoio inciso	Lederschnitt
cuoio sbalzato	Ledertreibarbeit
custodia	Futteral
damascato	damasziert
decorazione a barrette intrecciate	Flechtwerk
decorazione a cassettoni	Kassettierung
decorazione a centro ed angoli	Mittel-und Eckplattenband, Teppichmuster
decorazione a cordami	Flechtwerk
decorazione a filigrana	Filigran
decorazione à la dentelle	Spitzenverzierung
decorazione a rilievo	erhabene Verzierung
decorazione a secco	Blinddruck
disegno a ripetizione	rapportierendes Muster
doratore	Vergolder
doratura	Vergoldung, Goldverzierung
dorso	Rücken
dorso con doppi nervi	Rücken mit Doppelbünden
dorso con nervi	Rücken mit Bünden
dorso decorato	verzierter Rücken
dorso liscio	glatter Rücken
dorso rifatto	erneuerter Rücken
dorso rotto	gebrochener Ruecken
dorso staccato	Hohlrücken
dorso vuoto	Hohlrücken
etichetta	Aufklebezettel, Etikette
etichetta del legatore	Buchbinder–Etikett
fascicolo	Lage
fermaglio	Schliesse
ferro	Stempel
ferro a ghianda	Eichelstempel
ferro a maniglia	Wiegenfußtempel
ferro ogivale	Rautenstempel
ferro pieno	Vollstempel
ferro vuoto	Leerstempel
festone	Feston
fibbia	Schnalle
filetti curvi	Bogensatz
filetto	Streifen, Zierlinie
filigrana	Wasserzeichen
fiore	Blume
fiore della pelle	Lederhaarseite
fiorone	Blumenstempel
firmato	unterschrieben
floscia, pergamena	weiches Pergament

fodera	Doublure
foglia	Blatt
foglia d'argento	Blattsilber
foglia d'oro	Blattgold
fondo per la doratura	Goldgrund
formato oblungo	Querformat
fregio	Zierstück
giuoco	Rückenfalz
goffrare	blinddrucken, prägen
gola	Vorderschnitt
grana	Narbenseite
grottesca	Groteske
guardia foderata	aufgezogener Ledervorsatz
impronta	Durchreibung
indorsare	abpressen
indorsatura	gewölbter Rücken
intarsio	Intarsie
labbro	Stehkante
lato carne	Fleischseite
legaccio	Band
legatore	Buchbinder
legatura	Einband
legatura a borsetta	Beutelbuch
legatura a catena	Ketteneinband
legatura à la dentelle	Dentelle-Einband
legatura alla fortuna	Glückseinband
legatura alle armi	mit Wappen verzierter Einband, Wappeneinband
legatura a mosaico	Mosaikeinband
legatura antica	alter Einband
legatura a placchetta	Plaketteneinband
legatura coeva	zeitgenössischer Einband
legatura con cucitura esterna	Langstichband
legatura contemporanea	zeitgenössischer Einband
legatura d'amatore	Liebbabereinband
legatura d'archivio	Verlegereinband
legatura di dono	Dedikationseinband, Geschenkeinband
legatura di lusso	Prunkeinband
legatura editoriale	Verlagseinband
legatura flessibile	reliure à l'anglaise
legatura floscia, molle	biegsamer, weicher Einband
legatura foderata	gefütterter Einband, aufgezogener Umschlag
legatura gemella	Zwillingsband, Mehrfachband
legatura in cartone	Pappband, Pappdeckel
legatura incatenata	Einband mit Kette, Kettenbuch
legatura in cuoio	Ledereinband
legatura in metallo	Metalleinband
legatura in pergamena floscia	Kopert
legatura in seta	Seideneinband
legatura in tela	Leinenband
legatura in tessuto	Gewebeband

legatura in stile retrospettivo	historisierender Einband
legatura in velluto	Samteinband
legatura medievale	mittelalterlicher Einband
legatura monastica	Klostereinband
legatura muta	leerer Umschlag
legatura parlata	redender Einband
legatura preziosa	Prachteinband
legatura provvisoria	Interimsband
legatura ricamata	Stickerei-Einband
legatura smaltata	Email-Einband
legatura usurata	Einband mit Gebrauchsspuren
legno	Holz
libro premio	Buchprämie
lisciare il taglio	Schnitt glätten
losanga	Raute
marginé	Rand
marginé esterno	Aussenrand
marginé inferiore	unterer Rand
marginé superiore	oberer Rand
marmorizzazione della pelle	Marmorierung
marocchino	Maroquin
marocchino a grana allungata	langgenarbter Maroquineinband
marocchino a grana schiacciata	geglättetes Maroquin
mezza legatura	Halbband
mezza pelle	Halbleder
mezza pergamena	Halbpergament
mezza tela	Halbleinen
moerro	Moire
monogramma	Ziffer
morso	Falz, Schraubstock
mosaico a cera	Wachsmalerei
mosaico a ripetizione	rapportierende Mosaik
mosaico in cuoio	Ledermosaik
mosaico per applicazione	Lederauflage
nastri intrecciati	Bandverschlingungen, Bandwerk
nastro	Band
nero fumo	Lampenschwarz
nervi fals	falsche Bünde
nervo	Bund
nervo piatto	flacher Bund
nervo rilevato	erhabener Bund
nodo	Knoten
occhiello	Öse
occhio del carattere	Schriftauge
ombelico	Mittelbeschlag, Mittelstück
ombrello	Basilikschirm
orecchia	Rückenlappen
ottone	Messing
pelle, cuoio	Leder
pelle di agnello	Lammlleder
pelle di capra	Ziegenleder
pelle di capra colorata	gefärbtes Ziegenleder

pelle di daino	Gemsleder, Sämischleder, Wildleder
pelle di porco	Schweinsleder
pelle laccata	lackiertes Leder
percallina	Perkaline
pergamena	Pergament, Vellum
pergamena floscia	weicher Pergamentband
piatto	Deckel
piatto (abbreviazione)	D.(eckel)
piatto anteriore	Vorderdeckel
piatto posteriore	Rückendeckel
piede	Schwanz
pinza per nervi	Bundzange
pittura del taglio	Schnittbemalung
placca	Platte
placca angolare	Eckplatte
pressa	Presse
prima guardia	Vorsatz
punteggiato in oro	goldpunktiert
punzone	Punze
quercia	Eiche
rame	Kupfer
ribalta	Klappe
ricamo	Stickerei
rilegato	gebunden
rimbocco	Einschlag
rotella	Rolle
rotella di filetti	Streicheisen
scarnire	schärfen
segnalibro	Buchzeichen, Lesezeichen
segnatura di collocazione	Signatur
seminato	Streumuster
sguardia	Vorsatz
sguardia in seta	Seidenvorsatz
sovracoperta	Schutzumschlag
spago	Heftspagat
spellatura	Schabstelle
spirale	Volute
stemma	Wappen
stile a merletto	Spitzenstil
stile a ventaglio	Fächerstil
taglio	Schnitt
taglio a culla	Hohlschnitt
taglio anteriore	Vorderschnitt
taglio cesellato	ziselierter Schnitt
taglio colorato	Farbschnitt
taglio di piede	Unterschnitt
taglio di testa	Kopfschnitt, Oberschnitt
taglio di testa dorato	Kopfgoldschnitt
taglio dorato	vergoldeter Schnitt, Goldschnitt
taglio inferiore	Unterschnitt, Schwanzschnitt
taglio inferiore dipinto	Unterschnittmalerei
taglio intonso	Rand, unbeschnittener

taglio liscio	glatter Schnitt
taglio marmorizzato	Marmorschnitt
taglio screziato	gesprenkelter Schnitt
taglio superiore	Oberschnitt
tarlatura	Wurmloch
tassello	Etikett, Schild
telaio da cucitura	Heftlade
tessuto	Gewebe
testa	Kopf
trifoglio	Klee
ultima guardia volante	Nachsatz
umbone	Mittelbeschlag, Mittelstück
unghiatura	Deckelkante, Innenkante
velino	feines Pergament
vernice	Firnis
vitello	Kalbleder
viticcio	Rankevolute
voluta	Volute
zigrino	Chagrinleder